

14. Odpoveď ministra životného prostredia Slovenskej republiky J. Izáka na interpeláciu poslankyne Národnej rady Slovenskej republiky J. Tkáčovej vo veci zverejňovania informácií a dokumentov v úradnom jazyku

MINISTERSTVO ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Jaroslav IZÁK
minister

SEKRETARIÁT PREDSEDU NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY	
Do: 02-11-2006	
Číslo: 903/06	
Predchádzajúce číslo:	Prílohy:

Bratislava 30.10. 2006
Číslo: 50/58/2005-min.

Vážená pani poslankyňa,

www stránka Štátnej ochrany prírody a krajiny SR je v troch jazykových mutáciách. Anglická a nemecká mutácia je dokončená len čiastočne, slovenská verzia je úplná a pravidelne sa aktualizuje.

Vzhľadom k tomu, že Štátna ochrana prírody a krajiny SR realizuje 8 projektov s pomocou finančného nástroja EK – LIFE (v štyroch projektoch vystupuje ako žiadateľ a v štyroch ako partner), je jej povinnosťou vyplývajúcou z projektu do istého termínu poskytnúť informácie o projekte aj prostredníctvom www stránky.

Po dôkladnom prekontrolovaní www.stránky ŠOP SR konštatujem, že v slovenskej verzii www stránky sa pri projekte „Ochrana diverzity biotopov NP Slovenský raj“ vyskytovala iba v anglickom jazyku úvodná stránka projektu, kde bola však hneď možnosť zvoliť si anglickú alebo slovenskú jazykovú mutáciu a „Technická priebežná správa so žiadosťou o platbu“.

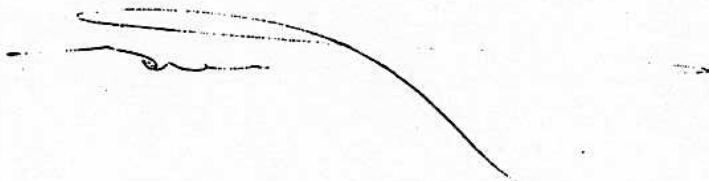
Keďže je uvedený projekt financovaný z prostriedkov EÚ, je technická priebežná správa o čerpaní finančných prostriedkov a stave plnenia jednotlivých aktivít projektu vypracovávaná pre Európsku komisiu podľa jej pokynov a je teda v anglickom jazyku. V slovenskom jazyku boli Európskej komisii zaslané 3 prílohy uvedenej správy. Preklad celej správy oprávneným predkladateľom do slovenčiny by pri cene 400 až 450,- Sk za normostranu štandardného textu predstavoval v tomto prípade sumu 24 800 až 27 900,- Sk. Vzhľadom k tomu, že uvedený preklad by sa vyhotovoval len pre účely jeho zverejnenia na uvedenej stránke, nepokladala to ŠOP SR za efektívne vynakladanie finančných prostriedkov štátneho rozpočtu. Je však pravdou, že by sa anglický text nemal nachádzať v slovenskej mutácii www.stránky. Tento nedostatok už bol odstránený, za Vaše upozornenie Vám ďakujem.

Súhlasím s Vami, že každý vlastník pozemkov, dotknutých uvedeným projektom, má mať možnosť v slovenskom jazyku sa oboznámiť s tým, čo sa na jeho pozemkoch deje. Dovoľujem si však upozorniť na to, že vlastníci sú o projekte informovaní a k jednotlivým jeho činnostiam prizývaní.

Vážená pani poslankyňa,
v prípade, že by mal ktokoľvek záujem o informácie z uvedenej technickej správy,

zabezpečím preklad potrebnej časti odbornými pracovníkmi ŠOP SR, nepôjde však o preklad oprávneným prekladateľom, ktorý by bolo možné vystaviť na www.stránke.

S úctou

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Vážená pani
Jarmila Tkáčová
poslankyňa Národnej rady SR
Bratislava

Na vedomie:
Vážený pán
Pavol Paška
predseda Národnej rady SR
Bratislava